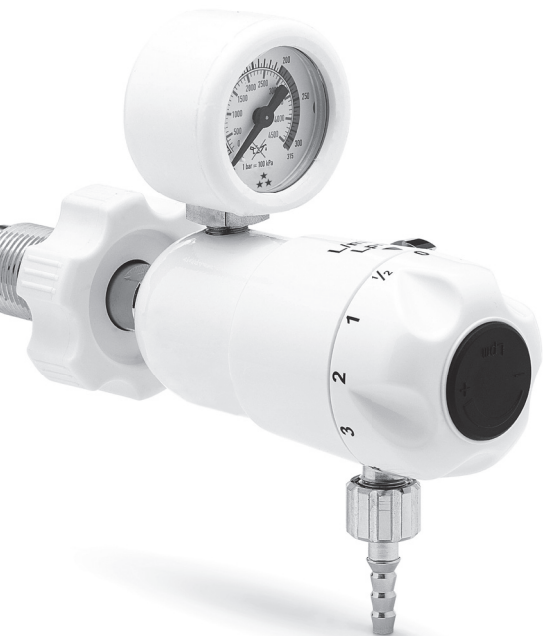




CEODEUX
MEDITEC



ALPINOX REGULATOR

Key							
View A	View B	View C	View F	View G			
2	Flowmeter control wheel	3	Medical connector pressure outlet	6	"Direct drive" manometer	Fixed pressure regulator with ball rotameter 0 - 15 l/min O2 ref. 9. These devices will be fitted with a removable nipple assembly, view G.	Removable nipple assembly option: - No.10: O-ring - No.11: Hose nipple - No.12: Screw nut in compliance with national standards
4	Bourdon gauge tube manometer	1	Flowrate outlet	7	Bottle bracket connector		
5	Bottle connector						

Dénomination							
Vue A	Vue B	Vue C	Vue F	Vue G			
2	Volant du débitmètre	3	Prise médical Sortie pression	6	Manomètre "Direct drive"	Détendeur pression fixe avec équipé d'un rotamètre a bille 0 - 15 l/min O2 repère 9. Ces appareils seront équipés d'une olive démontable vue G.	Option olive démontable : - N° 10 : Joint d'étanchéité - N° 11 : Olive porte tuyau - N° 12 : Ecrou conforme aux normes nationales
4	Manomètre tube de bourdon	1	Sortie débit	7	Raccord bouteille étrier		
5	Bouteille raccord						

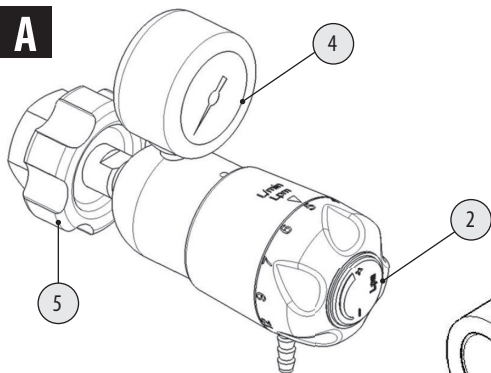
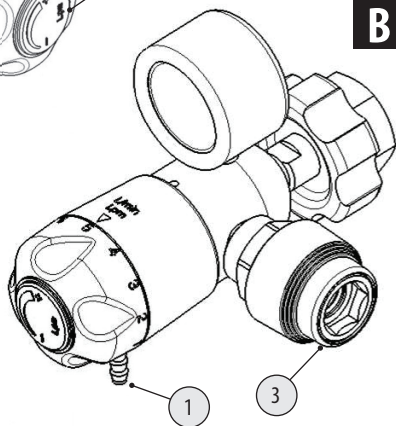
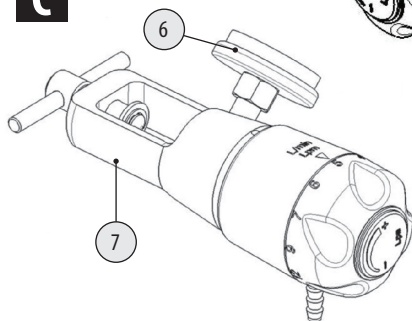
Bezeichnung							
Ansicht A	Ansicht B	Ansicht C	Ansicht F	Ansicht G			
2	Rad des Durchflussmessers	3	Medizinanschluss Druckausgang	6	"Direct-Drive"-Manometer	Festdruck-Druckminderer mit einem Kugel-Rotamesser 0-15 l/min O2 (Pos. 9) Diese Geräte sind mit einer demontierbaren Olive ausgestattet (Ansicht G).	Option demontierbare Olive: - Nr 10: Dichttring - Nr 11: Olive Rohrträger
4	Bourdon-Rohr-Manometer	1	Durchflussausgang	7	Bügelflaschenanschluss		
5	Flasche Anschluss						

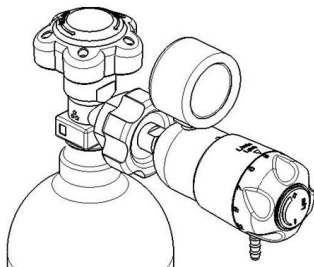
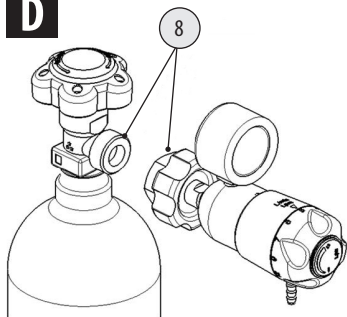
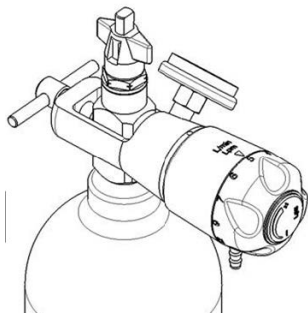
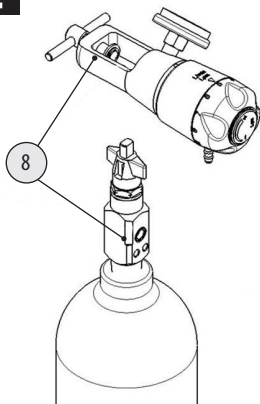
Nomenclatura							
Figura A	Figura B	Figura C	Figura F	Figura G			
2	Manopola del flussometro	3	Preso per apparecchiature medicali Uscita pressione	6	Manometro "direct drive"	Riduttore di pressione fisso con rotametro a biglia 0 - 15 l/min O2 (numero 9). Queste apparecchiature sono dotate di un raccordo a ogiva smontabile (figura G).	Raccordo a ogiva smontabile: - numero 10: guarnizione - numero 11: ogiva porta tubi - numero 12: ghiera conforme alle norme nazionali
4	Manometro tubo di Bourdon	1	Uscita flusso	7	Raccordo bombola staffa		
5	Raccordo bombola						

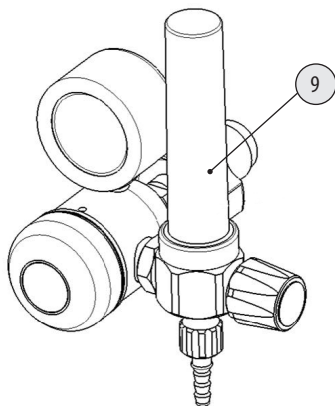
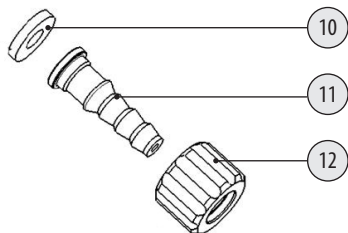
Denominación							
Figura A	Figura B	Figura C	Figura F	Figura G			
2	Volante del caudalímetro	3	Toma médica. Salida de presión	6	Manómetro «direct drive»	Regulador de presión fijo con un rotámetro de bola de 0 a 15 l/min de O2, referencia 9. Estos aparatos incluirán un empalme desmontable, figura G.	Empalme desmontable opcional: - 10: Junta de impermeabilidad - 11: Empalme de extremidad - 12: Tuerca de conformidad con las normas nacionales
4	Manómetro de tubo de Bourdon	1	Salida de caudal	7	Empalme de la botella con brida		
5	Empalme de la botella						

Denominação							
Figura A	Figura B	Figura C	Figura F	Figura G			
2	Botão regulador do caudalímetro	3	Tomada de oxigénio medicinal Saída de pressão	6	Manómetro «direct drive»	Regulador de pressão fixo equipado com um rotámetro com esfera de 0-15 l/min O2, referência 9. Estes aparelhos serão equipados com uma olive desmontável (figura G).	Opção olive desmontável: - 10: junta estanque; - 11: suporte de tubos olive; - 12: porca em conformidade com as normas nacionais.
4	Manómetro de tubo de Bourdon	1	Saída de caudal	7	Ligação garrafa/ grampo		
5	Ligação da garrafa						

Benaming							
Aanzicht A	Aanzicht B	Aanzicht C	Aanzicht F	Aanzicht G			
2	Wiel van de debietmeter	3	Drukuitgang medische aansluiting	6	"Direct drive"-manometer	Vaste drukregelaar uitgerust met een rotameter met kogel 0 - 15 l/min O2, item 9. Deze apparaten zullen worden uitgerust met een demonteerbare oljivormige knop, aanzicht G.	Optie demonteerbare oljivormige knop: - item 10: dichting - item 11: oljivormige slanghouder - item 12: moer conform de nationale normen
4	Bourdonbuis manometer	1	Debietuitgang	7	Beugel flesaansluiting		
5	Flesaansluiting						

A**B****C**

D**E**

F**G**

ALPINOX

ALPINOX REGULATORS ARE MEDICAL PRESSURE REGULATORS, FLOW METERS FOR OXYGEN THERAPY IN HOSPITALS, FOR HOME CARE AND IN DEAMBULATION.

REGULATOR NAME: ALPINOX

High-pressure regulator for standardised fixed regulation, with cylinder or pin-index flow meter. Optionally, this regulator can be fitted with a low-pressure medical connector.

A) Mounting the regulator on the gas bottle



NOTE: Carefully place the bottle so as to avoid any risk of it falling, and secure it in place if possible. Before connecting the regulator, check that the high-pressure valve connector is free of dust or foreign bodies (see figures D and E ref. 8).



ATTENTION: Make sure that hands are grease-free when manipulating the regulator and the gas valve.

- 1) Remove the bottle valve protection.
- 2) Remove the high-pressure connector protection stopper from the regulator. Store it away in a clean location.
- 3) Ensure that the bottle valve and the regulator connector are clean (no dust or foreign bodies).
- 4) Check that the O-ring on the regulator inlet connector is in good condition, and is not scratched, torn or creased. The O-ring must always be maintained in perfect position.
- 5) Hand-tighten the regulator inlet connector in the bottle valve so as to obtain a sealed connection (tightening using a tool is strictly prohibited for O-ring seals).



NOTE: If a seal gasket is faulty, maintenance must be carried out by a certified technician in accordance with the instructions provided in the Ceodeux SA maintenance documentation. Only use original parts provided by Ceodeux SA.

6) Connecting to the user device

- either to the oxygen therapy cylinder nipple outlet
- or to the pressure outlet (medical connector in compliance with country specific standards)



ATTENTION: The flow meters must be at position 0 when connecting to the bottle and when slowly opening the high-pressure valve of the bottle. The cylinder outlet must never be used for supplying machines or other devices.

B) Using the regulator.

- 1) In accordance with recommendations for oxygen application, open the bottle valve slowly. You are recommended not to stand opposite the regulator or high-pressure gas flow. Check the quantity of gas remaining in the bottle by means of the regulator manometer.



IMPORTANT: In the event of a leak between the regulator and the bottle close the bottle valve immediately and wait for the leak to stop. Open the chamber outlet to ensure that there is no remaining pressure in the regulator. Under no circumstances should the connector be unscrewed or retightened if the manometer indicates a positive pressure. Remove the regulator from the bottle and call a Ceodeux SA certified technician to carry out maintenance.

- 2) Adjust the desired gas flow using the flowrate selector switch. Do not try to place the selector switch between the flowrates indicated on the control wheel. Do not use simultaneously the pressure outlet and the flow outlet.
- 3) After use, close the bottle valve then:
 - Disconnect the cylinder hose and wait for the leak to stop.
 - Ensure that the pressure reading on the manometer is 0.
 - Set the cylinder to position 0.

If you were using the pressure outlet:

- Disconnect the hose from the medical connector.
- Set the cylinder to max. position and wait for the leak to stop.
- Ensure that the pressure reading on the manometer is 0.
- Set the cylinder to position 0.

C) Disconnecting the bottle from the regulator.

- 1) Unscrew by hand the regulator inlet connector (do not use any tool and do not force).
- 2) Store the regulator in a dry and clean location after replacing the protective stopper on the inlet connector.

D) Cleaning and disinfection.

The Alpinox regulator should only be cleaned with a damp cloth. Disinfect with an alcohol-based solution (CE).



ATTENTION: It is strictly prohibited to use products containing ammonia or triethanolamine in whatever concentrations.

E) Maintenance

Product is designed for 10 years lifetime from manufacturing date under normal conditions of use as mentioned in the instruction for use. No preventive maintenance is requested during lifetime under normal conditions of use. Regular controls are required. Frequency depends on intensity of use

but must not exceed 5 years. CEODEUX S.A. recommends annual controls (visual inspection, operational check, checks for leaks and of cleanliness). In case of failure or damage, repairs are to be performed by CEODEUX S.A. or by certified and trained agents and with spare parts from the original manufacturer, CEODEUX S.A.

F) Safety conditions

- Comply with safety instructions linked to the use of gases.
- Do not place gas bottles near a source of heat or close to inflammable materials.
- Do not smoke in proximity to the device.
- No oily/greasy product (oil, gasoline, butter, ointment, etc.) should come into contact with the device.
- Check that the bottle is properly secured so that there is no risk of it falling.

Symbol:

CE 0029 in compliance with European Directive 93/42/EEC of June 14 1993 amended 2007/47/CE of September 5 2007 on medical devices, established by notified body 0029

Regulations / Reference standard

ISO 10524-1, EN 15001
 Directive 93/42/CEE
 Directive 2007/47/CE

ALPINOX

LES DÉTENDEURS ALPINOX SONT DES DÉTENDEURS DÉBITMÈTRES À USAGE MÉDICAL, POUR OXYGÉNOTHÉRAPIE À L'HÔPITAL, À DOMICILE ET EN DÉAMBULATION.

NOM DU DÉTENDEUR : ALPINOX

Détendeur haute pression à détente fixe normalisée, à débitmètre à barillet ou orifices calibrés. En option ce détendeur pourra être muni d'une prise médicale basse pression.

A) Montage du détendeur sur la bouteille



NOTE: Placez la bouteille de sorte d'éviter toute chute et fixez la si possible. Avant de connecter le détendeur vérifier que le raccord du robinet haute pression est exempt de poussière ou de corps étranger. (voir figure D et E repère 8).



ATTENTION: S'assurer que la manipulation du détendeur et du robinet bouteille se fait avec des mains exemptes de graisse.

- 1) Enlever la protection du robinet bouteille
- 2) Retirer le bouchon de protection du raccord haute pression du détendeur. Conservez-le dans un endroit propre.
- 3) S'assurer que le robinet bouteille et le raccord du détendeur sont propres, (absence de poussières et de corps étranger).
- 4) Contrôler que le joint placé sur le raccord d'entrée du détendeur est en bon état, sans rayure, déchirure, ou pliure. Le joint devra toujours être parfaitement positionné.
- 5) Visser à fond à la main le raccord d'entrée du détendeur dans le robinet de la bouteille, de manière à obtenir l'étanchéité de l'ensemble. (Le serrage avec un outil est

strictement interdit pour les étanchéités joints toriques).



NOTE: Si un joint est défectueux, la maintenance devra impérativement être faite par un technicien agréé selon les instructions mentionnées dans la documentation de maintenance de Ceodeux SA. Utiliser uniquement des pièces originales fournies par Ceodeux SA.

- 6) Connexion à l'appareil d'utilisation
 - soit la sortie oxygénothérapie olive en sortie de barillet
 - soit la sortie pression, prise médical conforme avec les normes en vigueur dans le pays.



ATTENTION: Les débitmètres doivent être sur la position 0 lors de la connexion sur la bouteille et lors de l'ouverture lente de la vanne haute pression de la bouteille. La sortie débit du barillet ne doit jamais être utilisée pour alimenter des machines ou d'autres appareils.

B) Utilisation du détendeur.

- 1) Conformément aux recommandations pour l'application oxygène, ouvrir lentement le robinet de la bouteille. Il est recommandé de ne pas se placer face au détendeur ou au flux de gaz haute pression. Le contrôle de la quantité de gaz restant dans la bouteille se fera à l'aide du manomètre présent sur le détendeur.



IMPORTANT: En cas de fuite entre le détendeur et la bouteille : Refermer immédiatement le robinet de la bouteille, et attendre que la fuite cesse. Ouvrir le barillet pour être certain qu'aucune pression n'est restée dans le détendeur. En aucun cas, ne desserrer ou resserrer le raccord si le manomètre indique une pression positive. Désassembler le détendeur de la bouteille et appeler un technicien agréé Ceodeux SA pour effectuer la maintenance.

- 2) Régler le débit de gaz désiré avec le sélecteur de débit. Ne pas chercher à placer le sélecteur entre les débits indiqués sur le volant. Ne pas utiliser simultanément la sortie pression et la sortie débit.
- 3) Après usage, fermer le robinet de la bouteille, puis :
 - Débrancher le flexible du barillet, attendre que la fuite cesse
 - S'assurer que la pression dans le manomètre est à 0.
 - Placer le barillet sur la position 0..

Si vous utilisez la sortie pression :

- Débrancher le flexible de la prise médicale.
- Mettre le barillet sur la position max, attendre que la fuite cesse.
- S'assurer que la pression dans le manomètre est à 0.
- Placer le barillet sur la position 0.

C) Démontage du détendeur de la bouteille.

- 1) Dévisser à la main le raccord d'entrée du détendeur (ne pas utiliser d'outil et ne pas forcer)
- 2) Ranger le détendeur dans un endroit sec et propre après avoir remis le bouchon protecteur sur le raccord d'entrée.

D) Nettoyage désinfection.

Le détendeur ALPINOX se nettoie uniquement avec un chiffon légèrement humide. Désinfecter avec une solution à base d'alcool (CE).



ATTENTION: Il est strictement interdit d'utiliser des produit avec de l'ammoniac ou du triethanolamine quelque soit la concentration

E) Maintenance

Le produit est conçu pour 10 ans de durée de vie dans les conditions normales d'utilisation (reprises dans les instructions d'utilisation) et à partir de la date de fabrication. Pas de maintenance préventive requise, mais des contrôles réguliers sont nécessaires. Leurs fréquences dépend de

l'intensité d'utilisation et ne doivent pas excéder 5 ans. CEODEUX S.A préconise des contrôles annuels (inspection visuelle, vérification opérationnelle, vérification des fuites et de la propreté). En cas de problèmes ou d'endommagement du produit, les réparations doivent être faites par CEODEUX S.A ou par des agents formés et certifiés avec des composants fournis par le fabricant : CEODEUX S.A.

F) Conditions de sécurité

- Respecter les consignes de sécurité liées à l'utilisation des gaz.
- Ne pas placer les bouteilles près d'une source de chaleur ou près de matériaux inflammable
- Ne pas fumer à proximité de l'appareil.
- Aucun produit gras, (huile, vaseline, beurre, pommade etc. . .) ne doit être en contact avec l'appareil.
- Veiller à ce que la bouteille soit bien fixée pour éviter les chutes.

Symbole:

CE 0029 en accord avec la directive Européenne 93/42/EEC du 14 Juin 1993 et modifiée 2007/47/CE le 5 Septembre 2007 sur les dispositifs médicaux, établie par l'organisme notifié 0029

Règlementation Norme de référence

ISO 10524-1, EN 15001
Directive 93/42/CEE
Directive 2007/47/CE

ALPINOX

DIE ALPINOX-DRUCKMINDERER SIND DURCHFLUSSMESS-DRUCKMINDERER FÜR DEN MEDIZINISCHEN GEBRAUCH ZUR SAUERSTOFFTHERAPIE IM KRANKENHAUS, ZU HAUSE UND IM MOBILEN EINSATZ.

BEZEICHNUNG DES DRUCKMINDERERS: ALPINOX

Hochdruck-Druckminderer mit genormter fester Druckminderung mit Durchflussmesser mit Zylinder oder kalibrierten Öffnungen. Optional kann dieser Druckminderer mit einem Niederdruck-Medizinanschluss ausgestattet werden.

A) Montage des Druckminderers an der Flasche



HINWEIS: Flasche so anordnen, dass sie nicht umfällt, und wenn möglich befestigen. Vor dem Anschließen des Druckminderers sicherstellen, dass der Anschluss des Hochdruckhahns frei von Staub und Fremdkörpern ist (siehe Abbildung D und E, Pos. 8).



ACHTUNG: Die Handhabung von Druckminderer und Flaschenhahn darf nur mit fettfreien Händen erfolgen.

- 1) Schutz des Flaschenhahns entfernen.
- 2) Schutzdeckel des Hochdruckanschlusses des Druckminderers entfernen. Deckel vor Schmutz schützen.
- 3) Sicherstellen, dass der Flaschenhahn und der Anschluss des Druckminderers sauber (frei von Staub und Fremdkörpern) sind.
- 4) Sicherstellen, dass der Dichtring am Eingangsanschluss des Druckminderers einwandfrei und frei von Riefen, Rissen und Knicken ist. Der Dichtring muss immer einwandfrei angeordnet sein.
- 5) Eingangsanschluss des Druckminderers von Hand bis zum Anschluss in den Hahn der Flasche drehen, so

dass eine dichte Verbindung gewährleistet ist. (Das Anziehen mit einem Werkzeug ist streng verboten aufgrund der Dichtheit der Runddichtringe.)



HINWEIS: Wenn ein Dichtring defekt ist, muss die Wartung durch einen zugelassenen Techniker gemäß den Anweisungen in den Wartungsunterlagen von Ceodeux SA erfolgen. Ausschließlich Originalteile von Ceodeux SA verwenden.

6) Anschluss am Endgerät

- Sauerstofftherapie-Ausgangsolive am Zylinderanschluss
- Druckausgang, Medizinanschluss gemäß den vor Ort geltenden Normen



ACHTUNG: Die Durchflussmesser müssen beim Anschließen an der Flasche und langsamen Öffnen des Hochdruckventils der Flasche in der Stellung 0 stehen. Der Durchflussausgang des Zylinders darf niemals zur Versorgung von Masken oder anderen Geräten verwendet werden.

B) Gebrauch des Druckminderers

- 1) Gemäß den Empfehlungen für den Gebrauch von Sauerstoff langsam den Hahn der Flasche öffnen. Möglichst nicht vor den Druckminderer und in den Hochdruckstrom stellen. Die Kontrolle der Restgasmenge in der Flasche erfolgt mit dem Manometer am Druckminderer.



WICHTIG: Bei Gasaustritt zwischen Druckminderer und Flasche: Sofort den Hahn der Flasche schließen und warten, bis kein Gas mehr austritt. Zylinder öffnen, um sicherzustellen, dass kein Druck mehr im Druckminderer vorhanden ist. Auf keinen Fall den Anschluss lösen oder anziehen, wenn das Manometer einen positiven Druck anzeigt. Druckminderer demontieren und einen von Ceodeux SA zugelassenen Techniker mit der Wartung beauftragen.

- 2) Gasdurchfluss mit dem Durchflussregler steuern. Regler nicht zwischen den am Rad angezeigten Durchflusswerten einstellen. Nicht gleichzeitig den Druckausgang und den Durchflussausgang verwenden.

- 3) Nach Gebrauch den Hahn der Flasche schließen und anschließend:

- Schlauch vom Zylinder entfernen und warten, bis kein Gas mehr austritt.
- Sicherstellen, dass am Manometer kein Druck angezeigt wird.
- Zylinder in Stellung 0 bringen.

Bei Gebrauch des Druckausgangs:

- Schlauch vom Medizinanschluss entfernen:
- Zylinder in Max-Stellung bringen und warten, bis kein Gas mehr austritt.
- Sicherstellen, dass am Manometer kein Druck angezeigt wird.
- Zylinder in Stellung 0 bringen.

C) Demontage des Druckminderers von der Flasche

- 1) Eingangsanschluss des Druckminderers von Hand (ohne Werkzeug und Gewaltanwendung) lösen.
- 2) Druckminderer nach Anbringen des Schutzdeckels am Eingangsanschluss an einem trockenen und sauberen Ort verwahren.

D) Reinigung/Desinfektion

Den ALPINOX-Druckminderer nur mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Mit einer alkoholhaltigen Lösung (CE) desinfizieren.



ACHTUNG: Der Gebrauch von Produkten mit Ammoniak oder Triethanolamin in jeglicher Konzentration ist streng verboten.

E) Wartung

Das Produkt ist für eine Lebensdauer von 10 Jahre, ab dem Herstellungsdatum unter normalen Einsatzbe-

dingungen wie in der Gebrauchsanleitung erwähnt, konzipiert. Keine vorbeugende Wartung wird während der Lebensdauer, unter normalen Einsatzbedingungen, gefordert. Regelmäßige Kontrollen sind erforderlich. Die Frequenz ist abhängig von der Nutzungsintensität, aber darf nicht 5 Jahre überschreiten. Die CEODEUX SA empfiehlt jährliche Kontrollen (Sichtinspektion, Funktionsprüfung, Dichtheit und Sauberkeit Kontrollen) Im Falle von Defekte oder Schäden, sind die Reparaturen durch die CEODEUX SA oder von zertifizierten und geschulten Agenten und mit Ersatzteilen aus dem ursprünglichen Hersteller CEODEUX SA, auszuführen.

F) Sicherheitsbedingungen

- Sicherheitshinweise für den Gebrauch von Gasen beachten.
- Flaschen nicht in der Nähe von Wärmequellen oder entzündlichen Stoffen aufstellen.
- In der Nähe des Geräts nicht rauchen.
- Fetthaltige Stoffe (Öl, Vaseline, Butter, Pommade usw.) dürfen nicht in Kontakt mit dem Gerät kommen.
- Sichere Befestigung der Flasche gewährleisten, um ein Umfallen zu vermeiden.

Symbol:

CE 0029 in Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/42/EEC vom 14. Juni 1993 geändert 2007/47/CE vom 5. September 2007 über Medizinprodukte, etabliert durch benachrichtigte Körper 0029

Regelungen - Referenzstandard

ISO 10524-1, EN 15001
Richtlinie 93/42/CEE
Richtlinie 2007/47/CE

ALPINOX

I RIDUTTORI ALPINOX SONO REGOLATORI DI PRESSIONE CON FLUSSOMETRO PER USO MEDICO PER OSSIGENOTERAPIA OSPEDALIERA, DOMICILIARE E DURANTE LA DEAMBULAZIONE.

NOME DEL RIDUTTORE : ALPINOX

Riduttore ad alta pressione a regolazione fissa normalizzata, con flussometro a tamburo o con orifici calibrati. Tra gli accessori, la possibilità di dotare il riduttore di una presa a bassa pressione per apparecchiature medicali.

A) Montaggio del riduttore sulla bombola



NOTA : Sistemare la bombola in modo da evitare che cada e se possibile fissarla. Prima di collegare il riduttore verificare che il raccordo del rubinetto ad alta pressione sia privo di polvere o corpi estranei (vedi figure D ed E numero 8).



ATTENZIONE : Assicurarsi di maneggiare il riduttore e il rubinetto della bombola con mani esenti da tracce di grasso.

- 1) Togliere la protezione del rubinetto della bombola
- 2) Rimuovere il tappo di protezione del raccordo ad alta pressione del riduttore e riporlo al pulito.
- 3) Assicurarsi che il rubinetto della bombola e il raccordo del riduttore siano puliti (assenza di polvere e corpi estranei)
- 4) Controllare che la guarnizione del raccordo di ingresso del riduttore sia in buono stato e non presenti graffi, strappi o pieghe. La guarnizione deve sempre essere perfettamente posizionata.
- 5) Avvitare a fondo a mano il raccordo di ingresso del riduttore sul rubinetto della bombola in modo da ottenere una perfetta tenuta dell'in-

sieme (per la tenuta delle guarnizioni toroidali, è assolutamente vietato servirsi di utensili).



NOTA : Se una guarnizione è difettosa, la manutenzione deve necessariamente essere effettuata da un tecnico autorizzato come previsto dalle istruzioni riportate nella documentazione di manutenzione della Ceodeux SA. Utilizzare esclusivamente pezzi originali forniti dalla Ceodeux SA.

- 6) Connessione all'apparecchiatura di utilizzo
 - o uscita ossigenoterapia, presa all'uscita del tamburo
 - o uscita pressione, presa per apparecchiatura medicale conforme alle norme vigenti nel paese.



ATTENZIONE: Il flussometro deve essere posizionato sullo 0 quando viene collegato alla bombola e quando viene aperta lentamente la valvola ad alta pressione della stessa. L'uscita flusso del tamburo non deve mai essere utilizzata per alimentare macchine o altre apparecchiature.

B) Utilizzo del riduttore

- 1) Conformemente alle raccomandazioni per l'erogazione dell'ossigeno, aprire lentamente il rubinetto della bombola. Si raccomanda di non mettersi di fronte al riduttore o al flusso di gas ad alta pressione. La quantità di gas rimanente nella bombola viene indicata dal manometro presente sul riduttore.



IMPORTANTE : In caso di perdita tra il riduttore e la bombola : richiudere immediatamente il rubinetto della bombola e attendere che la perdita cessi. Aprire il tamburo e verificare che non vi sia più pressione nel riduttore. In nessun caso non svitare o riavvitare il raccordo se il manometro indica una pressione positiva. Disassemblare il riduttore dalla bombola e chiamare un tecnico autorizzato della Ceodeux SA per effettuare la manutenzione.

- 2) Regolare il flusso di gas al livello desiderato per mezzo del selettore di flusso. Non cercare di posizionare il selettore tra i livelli di flusso indicati sulla manopola. Non utilizzare contemporaneamente l'uscita pressione e l'uscita flusso.
- 3) Dopo l'uso, chiudere il rubinetto della bombola, quindi :
 - Scollegare il flessibile dal tamburo e attendere che il gas smetta di uscire
 - Assicurarsi che la pressione nel manometro sia a 0
 - Mettere il tamburo sulla posizione 0.

Se si utilizza l'uscita pressione :

- Scollegare il flessibile dalla presa per apparecchiature medicali
- Mettere il tamburo sulla posizione massima e attendere che il gas smetta di uscire
- Assicurarsi che la pressione nel manometro sia a 0
- Mettere il tamburo sulla posizione 0.

C) Smontaggio del riduttore dalla bombola

- 1) Svitare a mano il raccordo di ingresso del riduttore (non utilizzare utensili e non forzare)
- 2) Riporre il riduttore all'asciutto e al pulito dopo aver rimesso il tappo di protezione sul raccordo di ingresso.

D) Pulizia e disinfezione

Pulire il riduttore ALPINOX esclusivamente con un panno leggermente umido. Disinfettarlo con una soluzione a base di alcool (CE).



ATTENZIONE : È assolutamente vietato utilizzare prodotti contenenti ammoniaca o trietanolamina indipendentemente dalla concentrazione.

E) Manutenzione

Il prodotto è progettato per una durata di 10 anni dalla data di produzione in condizioni normali di utilizzo come indicato nelle istruzioni per l'uso. Nessuna manutenzione

preventiva è richiesta durante la vita in condizioni normali di utilizzo. Sono necessari controlli regolari. La frequenza dipende dall'intensità di utilizzo ma non deve superare i 5 anni. CEODEUX S.A. raccomanda controlli annuali (controllo visivo, controllo operativo, controllo eventuali perdite e di pulizia). In caso di guasti o danni, le riparazioni devono essere eseguite da CEODEUX S.A. o da agenti addestrati e certificati e con parti di ricambio originali del produttore, CEODEUX S.A.

F) Condizioni di sicurezza

- Rispettare le norme di sicurezza previste per l'utilizzo dei gas
- Non mettere le bombole vicino a fonti di calore o materiali infiammabili
- Non fumare vicino all'apparecchiatura
- Nessun prodotto grasso (olio, vaselina, burro, pomata, etc.) deve venire a contatto con l'apparecchiatura
- Badare a che la bombola sia ben fissata per evitare che cada.

Simbolo

CE 0029 in conformità con la direttiva europea 93/42/CEE, del 14 giugno 1993 modificata 2007/47/CE del 5 settembre 2007 sui dispositivi medici, stabiliti l'organismo notificato 0029

Regolamenti – Norme di riferimento

ISO 10524-1, EN 15001
Direttiva 93/42/CEE
Direttiva 2007/47/CE

ALPINOX

LOS REGULADORES DE PRESIÓN ALPINOX SON REGULADORES DE PRESIÓN CON CAUDALÍMETROS PARA USO MÉDICO PARA LA OXIGENOTERAPIA EN EL HOSPITAL, A DOMICILIO O PORTÁTIL.

NOMBRE DEL REGULADOR DE PRESIÓN: ALPINOX

Regulador de alta presión con descompresión fija normalizada, caudalímetro de cilindro u orificios calibrados. Opcionalmente, este regulador de presión podrá incluir una toma médica de baja presión.

A) Montaje del regulador de presión en la botella



NOTA: Coloque la botella de manera que evite cualquier caída y fíjela si es posible. Antes de conectar el regulador de presión, verifique que el empalme de la válvula de alta presión no tiene polvo ni cualquier otro cuerpo extraño (véase figura D y E, referencia 8).



ATENCIÓN: Asegúrese de que la manipulación del regulador de presión y de la válvula de la botella se realiza sin grasa en las manos.

- 1) Quite la protección de la válvula de la botella.
- 2) Retire el tapón de protección del empalme de alta presión del regulador de presión. Guárdelo en un lugar limpio.
- 3) Asegúrese de que la válvula de la botella y el empalme del regulador de presión están limpios (sin polvo ni cuerpos extraños).
- 4) Controle que la junta colocada en el empalme de entrada del regulador de presión está en buen estado, sin estrías, rasgaduras o pliegues. La junta siempre deberá estar perfectamente colocada.
- 5) Ajuste a fondo, a mano, el empalme de entrada del regulador de presión a la válvula de la botella para

conseguir la impermeabilidad en su conjunto. (El ajuste con una herramienta está estrictamente prohibido para la impermeabilidad de las juntas tóricas).



NOTA: Si una junta está defectuosa, un técnico acreditado deberá realizar obligatoriamente el mantenimiento según las instrucciones mencionadas en la documentación de mantenimiento de Ceodeux SA. Use únicamente piezas originales proporcionadas por Ceodeux SA.

- 6) Conexión al aparato de utilización
 - ya sea a la salida de oxigenoterapia con empalme de salida de cilindro
 - o bien a la salida de presión, toma médica conforme a las normas en vigor en el país.



ATENCIÓN: Los caudalímetros deben estar en posición 0 durante la conexión a la botella y durante la apertura lenta de la válvula de alta presión de la botella. La salida de caudal del cilindro nunca se debe usar para alimentar a las máquinas o a otros aparatos.

B) Uso del regulador de presión

- 1) De conformidad con las recomendaciones para la aplicación de oxígeno, abra lentamente la válvula de la botella. Se recomienda no colocarse frente al regulador de presión o al flujo de gas de alta presión. El control de la cantidad de gas restante en la botella se realizará con ayuda del manómetro presente en el regulador de presión.



IMPORTANTE: En caso de fuga entre el regulador de presión y la botella: Vuelva a cerrar inmediatamente la válvula de la botella y espere a que pare la fuga. Abra el cilindro para estar seguro de que no hay ninguna presión en el regulador de presión. En cualquier caso, no afloje ni apriete el empalme si el manómetro indica una presión positiva. Desmonte el regulador de presión de la botella y póngase en contacto con un técnico acreditado por Ceodeux SA para realizar el mantenimiento.

- 2) Regule el caudal de gas deseado con el selector de caudal. No intente colocar el selector entre los caudales indicados en el volante. No utilice simultáneamente la salida de presión y la salida de caudal.
- 3) Después de su uso, cierre la válvula de la botella, y luego:
 - Desconecte el tubo del cilindro y espere a que pare la fuga.
 - Asegúrese de que la presión en el manómetro es 0.
 - Coloque el cilindro en posición 0.

Si utiliza la salida de presión:

- Desconecte el tubo de la toma médica.
- Ponga el cilindro en la posición máxima y espere a que pare la fuga.
- Asegúrese de que la presión en el manómetro es 0.
- Coloque el cilindro en posición 0.

C) Desmontaje del regulador de presión de la botella

- 1) Desenrosque a mano el empalme de entrada del regulador de presión (no utilice una herramienta y no lo fuerce).
- 2) Ponga el regulador de presión en un lugar seco y limpio tras haber puesto el tapón protector en el empalme de entrada.

D) Limpieza y desinfección

El regulador de presión ALPINOX se limpia únicamente con un paño ligeramente húmedo. Desinfectelo con una solución a base de alcohol (CE).



ATENCIÓN: Está estrictamente prohibido utilizar productos con amoníaco o trietanolamina, sea cual sea la concentración.

E) Mantenimiento

El producto está diseñado para 10 años de vida útil en condiciones normales desde la fecha de fabricación, como se ha mencionado en las instrucciones de uso. No se requiere ningún

mantenimiento preventivo durante el curso de la vida en condiciones normales de uso. Se requieren controles regulares. La frecuencia dependerá de la intensidad de uso, pero no debe exceder de 5 años. CEODEUX S.A. recomienda controles anuales (inspección visual, verificación de funcionamiento, controles de fugas y de la limpieza). En caso de avería o daño, las reparaciones deben ser realizadas por CEODEUX S.A. o por los agentes certificados y capacitados y con las piezas de repuesto del fabricante original, CEODEUX S.A.

F) Condiciones de seguridad

- Respete las medidas de seguridad relacionadas con la utilización de gases.
- No coloque las botellas cerca de una fuente de calor o cerca de materiales inflamables.
- No fume cerca del aparato.
- Ningún producto graso (aceite, vaselina, mantequilla, pomada, etc.) debe de estar en contacto con el aparato.
- Asegúrese de que la botella esté bien fijada para evitar caídas.

Símbolo:

CE 0029 en cumplimiento de la Directiva Europea 93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 modificado 2007/47/CE de 5 de septiembre de 2007, sobre productos sanitarios, establecida por el organismo notificado 0029.

Reglamentos – Normas de Referencia

ISO 10524-1, EN 15001
Directiva 93/42/CEE
Directiva 2007/47/CE

ALPINOX

OS REGULADORES ALPINOX SÃO REGULADORES DE PRESSÃO DE USO MÉDICO PARA OXIGENOTERAPIA NO HOSPITAL, NO DOMICÍLIO OU EM AMBULATÓRIO.

NOME DO REGULADOR: ALPINOX

Regulador de alta pressão com descompressão fixa normalizada, com caudalímetro com cilindro ou orifícios calibrados. Opcionalmente, o regulador poderá estar equipado com tomada de oxigénio medicinal de baixa pressão.

A) Montagem do regulador na garrafa



NOTA: Colocar a garrafa de forma a evitar qualquer fuga e fixá-la, se possível. Antes de ligar o regulador, certifique-se de que a conexão da válvula de alta pressão está isenta de pó ou de qualquer corpo estranho (ver figura D e E, referência 8).



ATENÇÃO: Certifique-se de que a manipulação do regulador e da válvula da garrafa é efectuada com as mãos isentas de gordura.

- 1) Retirar a protecção da torneira da garrafa.
- 2) Retirar a tampa de protecção da ligação de alta pressão do regulador. Conservá-las num local limpo.
- 3) Garantir que a torneira da garrafa e a ligação do regulador se encontram limpas (isentas de poeira e de outros corpos estranhos).
- 4) Verificar se a junta colocada na ligação de entrada do regulador se encontra em bom estado, sem riscos, fendas ou vincos. A junta deverá estar sempre perfeitamente posicionada.
- 5) Aparafusar bem, com a mão, a ligação de entrada do regulador na torneira da garrafa, de forma a assegurar a estanquicidade do conjunto das peças. (É expressamente proibido

o aparafusamento das juntas tóricas de estanquicidade com a ajuda de uma ferramenta.).



NOTA: Em caso de defeito de uma junta, a manutenção deverá ser realizada obrigatoriamente por um técnico qualificado, de acordo com as instruções referidas na documentação da Ceodeux SÁ relativa à manutenção. Utilize exclusivamente as peças originais fornecidas pela Ceodeux SA.

6) Ligação ao aparelho de utilização:

- ou a saída de oxigenoterapia olive na saída do cilindro
- ou a saída de pressão, tomada de oxigénio medicinal, de acordo com as normas vigentes no país.



ATENÇÃO: Os caudalímetros devem estar na posição 0 no momento da ligação à garrafa e aquando da abertura gradual da válvula de alta pressão da garrafa. A saída de caudal do cilindro nunca deve ser utilizada para alimentar outros aparelhos ou máquinas.

B) Utilização do regulador

- 1) De acordo com as recomendações relativas à aplicação de oxigénio, abrir lentamente a torneira da garrafa. Desaconselha-se a proximidade do regulador ou do fluxo de gás de alta pressão. A verificação da quantidade de gás remanescente na garrafa será efectuada por meio de um manómetro que se encontra no regulador.



IMPORTANTE: Em caso de ocorrência de uma fuga entre o regulador e a garrafa: Fechar de imediato a torneira da garrafa e aguardar que a fuga cesse. Abrir o cilindro para garantir que o regulador ficou livre de qualquer pressão. Não desaperter nem apertar novamente a ligação se o manómetro indicar uma pressão positiva. Desmontar o regulador da garrafa e contactar um técnico autorizado Ceodeux SA para efectuar a manutenção.

- 2) Regular o caudal de gás pretendido com o manípulo de regulação do caudal. Não tentar posicionar o manípulo entre os caudais indicados no botão regulador. Não utilizar simultaneamente a saída de pressão e a saída de caudal.
- 3) Después de su uso, cierre la válvula de la botella, y luego:
- Desconecte el tubo del cilindro y espere a que pare la fuga.
 - Asegúrese de que la presión en el manómetro es 0.
 - Coloque el cilindro en posición 0.

Si utiliza la salida de presión:

- Desconecte el tubo de la toma médica.
- Ponga el cilindro en la posición máxima y espere a que pare la fuga.
- Asegúrese de que la presión en el manómetro es 0.
- Coloque el cilindro en posición 0.

C) Desmontaje del regulador de presión de la botella

- 1) Desensrosque a mano el empalme de entrada del regulador de presión (no utilice una herramienta y no lo fuerce).
- 2) Ponga el regulador de presión en un lugar seco y limpio tras haber puesto el tapón protector en el empalme de entrada.

D) Limpieza de desinfección

A limpeza do regulador ALPINOX apenas deverá ser efectuada com um pano ligeiramente humedecido. Desinfectar com uma solução à base de álcool (CE).



ATENCIÓN: Está estrictamente prohibido utilizar productos con amoníaco o trietanolamina, sea cual sea la concentración.

E) Mantenimiento

O produto é projetado para 10 anos de duração a partir da data de fabricação em condições normais de uso como referido na instrução de utilização. Nenhuma manutenção preventiva é

solicitada durante a vida em condições normais de uso. São necessários controles regulares. A frequência depende da intensidade de uso, mas não deve ultrapassar 5 anos. CEODEUX S.A. recomenda controles anuais (inspeção visual, verificação operacional, controles de fuga e limpeza) Em caso de falha ou danos, as reparações devem ser realizadas por CEODEUX S.A. ou por agentes certificados e treinados e com peças de reposição do fabricante original, CEODEUX S.A.

F) Condiciones de seguridad

- Respete las medidas de seguridad relacionadas con la utilización de gases.
- No coloque las botellas cerca de una fuente de calor o cerca de materiales inflamables.
- No fume cerca del aparato.
- Ningún producto graso (aceite, vaselina, mantequilla, pomada, etc.) debe de estar en contacto con el aparato.
- Asegúrese de que la botella esté bien fijada para evitar caídas.

Símbolo:

CE 0029 em conformidade com a Diretiva Europeia 93/45/EEC a 14 Junho 1993 alterado em 2007/47/CE a 5 setembro 2007 nos dispositivos médicos, estabelecida por um organismo notificado 0029

Reglamentación. Norma de referencia

ISO 10524-1, EN 15001
 Diretiva 93/42/CEE
 Diretiva 2007/47/CE

ALPINOX

DE ALPINOX-DRUKREGELAARS ZIJN DRUKREGELAARS MET DEBIETMETERS VOOR MEDISCH GEBRUIK, VOOR ZUURSTOFBEHANDELING IN HET ZIEKENHUIS, THUIS EN MOBIEL.

NAAM VAN DE DRUKREGELAAR: ALPINOX

Hogedrukregelaar met genormaliseerde vaste drukregeling, met debietmeter met cilinder of gekalibreerde openingen. Optioneel kan deze drukregelaar worden uitgerust met een medische lagedrukaansluiting.

A) Montage van een drukregelaar op de fles



OPMERKING: Plaats de fles zodanig dat ze niet kan vallen en maak deze indien mogelijk vast. Controleer voor u de drukregelaar aansluit op de aansluiting van de hogedrukkraan vrij is van stof of vreemde voorwerpen (zie figuur D en E, item 8).



OPGELET: Zorg ervoor dat de drukregelaar en de fleskraan met vetvrije handen worden gehanteerd.

- 1) Verwijder de veiligheid van de fleskraan.
- 2) Verwijder de veiligheidsstop van de hogedrukaansluiting van de drukregelaar. Bewaar de stop op een schone plek.
- 3) Zorg ervoor dat de fleskraan en de aansluiting van de drukregelaar schoon zijn (afwezigheid van stof en vreemde voorwerpen).
- 4) Controleer of de dichting die op de ingangsaansluiting van de drukregelaar is geplaatst in goede staat is, zonder krassen, scheuren of plooiën. De dichting moet altijd perfect worden geplaatst.
- 5) Schroef de ingangsaansluiting van de drukregelaar met de hand helemaal in de fleskraan om het geheel

te dichten (dichtingen met een O-ring mogen absoluut niet met gereedschap worden aangespannen).



OPMERKING: Wanneer een dichting defect is, moet de herstelling worden uitgevoerd door een erkend technicus en conform de instructies vermeld in de onderhoudsdocumentatie van Ceodeux SA. Gebruik uitsluitend originele stukken die door Ceodeux SA zijn geleverd.

6) Aansluiting op het gebruiksaanapparaat

- ofwel de olijfvormige zuurstofbehandelingsuitgang aan de cilinderuitgang
- ofwel de drukuitgang, medische aansluiting conform de geldende normen in het land.



OPGELET: Bij aansluiting op de fles en tijdens het langzaam openen van de hogedrukklep van de fles moeten de debietmeters op stand 0 staan. De debietuitgang van de cilinder mag nooit worden gebruikt om machines of andere apparaten te voeden.

B) Gebruik van de drukregelaar

- 1) Open de fleskraan langzaam, conform de aanbevelingen voor zuurstofgebruik. Ga niet vlak voor de drukregelaar of de hogedrukstroom staan. De resthoeveelheid gas in de fles wordt gecontroleerd met behulp van de manometer op de drukregelaar.



BELANGRIJK: In geval van een lek tussen de drukregelaar en de fles: sluit de fleskraan onmiddellijk en wacht tot het lekken stopt. Open de cilinder om na te gaan of er geen druk is achtergebleven in de drukregelaar. Draai in geen geval de aansluiting los of weer vast als de manometer een positieve druk aangeeft. Demonteer de drukregelaar van de fles en laat een erkend technicus van Ceodeux SA komen voor onderhoud.

- 2) Regel het gewenste gasdebiet met de debietschakelaar. Probeer de schakelaar niet tussen de debieten te plaatsen die op het wiel worden aangegeven. Gebruik de druk- en de debietuitgang niet tegelijk.
- 3) Sluit na gebruik de fleskraan, vervolgens:
 - maakt u de slang los van de cilinder en wacht tot het lekken stopt,
 - zorgt u ervoor dat de druk op de manometer op 0 staat,
 - plaatst u de cilinder op stand 0.

Als u de drukuitgang hebt gebruikt:

- maakt u de slang los van de medische aansluiting,
- plaatst u de cilinder op de maximumstand, wacht tot het lekken stopt,
- zorgt u ervoor dat de druk op de manometer op 0 staat,
- plaatst u de cilinder op stand 0.

C) Demontage van de drukregelaar van de fles

- 1) Schroef de ingangsaansluiting van de drukregelaar met de hand los (geen gereedschap gebruiken en niet forceren).
- 2) Berg de drukregelaar op een droge en schone plaats op nadat u de veiligheidsstop weer op de ingangsaansluiting hebt geplaatst.

D) Reiniging en ontsmetting

De ALPINOX-drukregelaar mag uitsluitend worden gereinigd met een licht vochtige doek. Ontsmet met een oplossing op basis van alcohol (CE).



OPGELET: Het is absoluut verboden om producten te gebruiken met ammoniak of triëthanolamine, ongeacht de concentratie.

E) Onderhoud

Product is ontworpen voor levensduur van 10 jaar vanaf productiedatum en onder normale gebruiksomstandig-

heden zoals vermeld in de instructies voor gebruik. Geen preventief onderhoud wordt gevraagd tijdens de levensduur onder normale gebruiksomstandigheden. Regelmatige controles zijn nodig. De frequentie is afhankelijk van de intensiteit van het gebruik, maar zal binnen de 5 jaar moeten zijn. CEODEUX SA adviseert jaarlijkse controles (visuele inspectie, functionele inspectie, controle op lekkage en netheid). In geval van een storing of schade, zullen reparaties moeten worden uitgevoerd door CEODEUX SA of door een gecertificeerde en getrainde agenten/medewerker en met originele onderdelen van de oorspronkelijke fabrikant, CEODEUX SA

F) Veiligheidsomstandigheden

- Respecteer de veiligheidsvoorschriften in verband met het gebruik van gassen.
- Plaats geen flessen in de buurt van een warmtebron of nabij brandbaar materiaal.
- Rook niet in de buurt van het apparaat.
- Er mag geen enkel vet product (olie, vaseline, boter, zalf, enz.) in contact komen met het apparaat.
- Zorg ervoor dat de fles goed is vastgemaakt zodat ze niet valt.

Symbool:

CE 0029 in overeenstemming met de Europese Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 gewijzigd 2007/47/EG van 5 september 2007 over medische hulpmiddelen, ingesteld door registratiekantoor-/instantie 0029

Regulaties / norm (waarnaar verwezen)

ISO 15024-1, EN 15001
 Directiva 93/42/CEE
 Directiva 2007/47/CE



www.rotarex.com

MANUFACTURER

CEODEUX S.A.

24, rue de Diekirch, BP 19

L-7505 Lintgen

Luxembourg

Tel.: +352 32 78 32-1

Fax: +352 32 78 32-854

E-mail: info@rotarex.com